



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2013-47**

under the

**PARKS ACT
(O.C. 2013-225)**

Filed July 22, 2013

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2013-47**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES PARCS
(D.C. 2013-225)**

Déposé le 22 juillet 2013

1 *Section 2 of New Brunswick Regulation 85-104 under the Parks Act is amended by adding the following definition in alphabetical order:*

“family” means a group consisting of a maximum of two adults and their children who are 18 years of age or under;

2 *The heading “POOL FEES” preceding section 22.2 of the Regulation is repealed.*

3 *Section 22.2 of the Regulation is repealed.*

4 *The heading “ANTIQUE AUTOMOBILE MUSEUM ADMISSION” preceding section 22.3 of the Regulation is repealed.*

5 *Section 22.3 of the Regulation is repealed.*

6 *The heading “GREENS FEES” preceding section 24 of the Regulation is repealed.*

7 *Section 24 of the Regulation is repealed.*

8 *The heading “GOLF RENTAL FEES” preceding section 24.01 of the Regulation is repealed.*

9 *Section 24.01 of the Regulation is repealed.*

1 *L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 85-104 pris en vertu de la Loi sur les parcs est modifié par l'adjonction de la définition qui suit selon son ordre alphabétique :*

« famille » s'entend d'un groupe composé d'un maximum de deux adultes et de leurs enfants âgés de 18 ans ou moins;

2 *Est abrogée la rubrique « DROITS AFFÉRENTS À L'UTILISATION DE LA PISCINE » qui précède l'article 22.2 du Règlement.*

3 *Est abrogé l'article 22.2 du Règlement.*

4 *Est abrogé la rubrique « ADMISSION AU MUSÉE DES VOITURES D'AUTREFOIS » qui précède l'article 22.3 du Règlement.*

5 *Est abrogé l'article 22.3 du Règlement.*

6 *Est abrogée la rubrique « DROITS DE JEU AUX TERRAINS DE GOLF » qui précède l'article 24 du Règlement.*

7 *Est abrogé l'article 24 du Règlement.*

8 *Est abrogée la rubrique « DROITS DE LOCATION POUR LE GOLF » qui précède l'article 24.01 du Règlement.*

9 *Est abrogé l'article 24.01 du Règlement.*

10 The heading “CHAIR LIFT FEES” preceding section 24.1 of the Regulation is repealed.

10 Est abrogée la rubrique « DROITS DE REMONTE-PENTE » qui précède l'article 24.1 du Règlement.

11 Section 24.1 of the Regulation is repealed.

11 Est abrogé l'article 24.1 du Règlement.

12 The heading “BIKING FEES” preceding section 24.2 of the Regulation is repealed.

12 Est abrogée la rubrique « DROITS DE VÉLO DE MONTAGNE » qui précède l'article 24.2 du Règlement.

13 Section 24.2 of the Regulation is repealed.

13 Est abrogé l'article 24.2 du Règlement.

14 The heading “MISCELLANEOUS FEES” preceding section 24.3 of the Regulation is repealed.

14 Est abrogée la rubrique « DROITS DIVERS » qui précède l'article 24.3 du Règlement.

15 Section 24.3 of the Regulation is repealed.

15 Est abrogé l'article 24.3 du Règlement.

16 Subparagraph 24.4(2)(b)(ii) of the Regulation is amended by striking out “The Rocks” and substituting “Hopewell Rocks”.

16 Le sous-alinéa 24.4(2)b(ii) du Règlement est modifié par la suppression de « The Rocks » et son remplacement par « Hopewell Rocks ».

17 Section 25 of the French version of the Regulation is amended

17 L'article 25 de la version française du Règlement est modifié

(a) in subsection (1) by striking out “une embarcation” and substituting “un bateau”;

a) au paragraphe (1), par la suppression de « une embarcation » et son remplacement par « un bateau »;

(b) in subsection (2) by striking out “des embarcations” and substituting “des bateaux”;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « des embarcations » et son remplacement par « des bateaux »;

(c) in subsection (3) by striking out “une embarcation” and substituting “un bateau”.

c) au paragraphe (3), par la suppression de « une embarcation » et son remplacement par « un bateau ».

18 The heading “SKI LIFT PASS FEES AND SKIING” preceding section 26 of the Regulation is amended by striking out “SKI LIFT PASS FEES AND”.

18 La rubrique « PRATIQUE DU SKI ET DROITS DE LAISSEZ-PASSER » qui précède l'article 26 du Règlement est modifiée par la suppression de « ET DROITS DE LAISSEZ-PASSER ».

19 Section 26 of the Regulation is repealed.

19 Est abrogé l'article 26 du Règlement.

20 The heading “CROSS-COUNTRY SKIING” preceding section 27.11 of the Regulation is repealed.

20 Est abrogée la rubrique « SKI DE FOND » qui précède l'article 27.11 du Règlement.

21 Section 27.11 of the Regulation is repealed.

21 Est abrogé l'article 27.11 du Règlement.

22 The Regulation is amended by adding before the heading “GENERAL” preceding section 28 the following:

22 Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit avant la rubrique « DISPOSITIONS GÉNÉRALES » qui précède l'article 28 :

**ENTRANCE FEES FOR HOPEWELL ROCKS
PROVINCIAL PARK**

27.3(1) Subject to subsection (2), the entrance fees for Hopewell Rocks Provincial Park are as follows:

- (a) regular rates:
 - (i) free for children 4 years of age or under;
 - (ii) \$6.75 per person for children 5 to 18 years of age;
 - (iii) \$9.00 per person for adults 19 to 64 years of age;
 - (iv) \$7.75 per person for students 19 years of age or over with a valid student card;
 - (v) \$8.00 per person for adults 19 years of age or over with a Canadian military identification card;
 - (vi) \$7.75 per person for senior citizens;
 - (vii) \$24.00 per family; and
 - (viii) \$22.00 per family for families with a Canadian military identification card;
- (b) rates for members of the Canadian Automobile Association:
 - (i) \$5.60 per person for children 5 to 18 years of age;
 - (ii) \$7.65 per person for adults 19 to 64 years of age;
 - (iii) \$6.75 per person for students 19 years of age or over with a valid student card;
 - (iv) \$6.75 per person for senior citizens; and
 - (v) \$20.70 per family;
- (c) rates for Fully Independent Travellers:
 - (i) \$7.50 per person; and
 - (ii) \$21.00 per family;

**DROITS D'ENTRÉE AU PARC PROVINCIAL
HOPEWELL ROCKS**

27.3(1) Sous réserve du paragraphe (2), les droits d'entrée au parc provincial Hopewell Rocks sont les suivants :

- a) tarif régulier :
 - (i) gratuit pour les enfants âgés de 4 ans ou moins,
 - (ii) 6,75 \$ par enfant âgé de 5 à 18 ans,
 - (iii) 9 \$ par adulte âgé de 19 à 64 ans,
 - (iv) 7,75 \$ par étudiant âgé de 19 ans et plus muni de sa carte d'étudiant valide,
 - (v) 8 \$ par adulte âgé de 19 ans et plus muni de sa carte d'identité militaire canadienne,
 - (vi) 7,75 \$ par personne âgée,
 - (vii) 24 \$ par famille,
 - (viii) 22 \$ par famille munie d'une carte d'identité militaire canadienne;
- b) tarif pour les membres de l'Association canadienne des automobilistes :
 - (i) 5,60 \$ par enfant âgé de 5 à 18 ans,
 - (ii) 7,65 \$ par adulte âgé de 19 à 64 ans,
 - (iii) 6,75 \$ par étudiant âgé de 19 ans et plus muni de sa carte d'étudiant valide,
 - (iv) 6,75 \$ par personne âgée,
 - (v) 20,70 \$ par famille;
- c) tarif pour les voyageurs autonomes :
 - (i) 7,50 \$ par personne,
 - (ii) 21 \$ par famille;

(d) rates for groups of 12 or more students in kindergarten to grade 12:

- (i) \$4.25 per student;
- (ii) free for one driver per bus; and
- (iii) free for one teacher or supervisor per 10 students;

(e) rates for groups of 12 or more persons in a bus tour:

- (i) \$5.25 per person for bus tours with a reservation;
- (ii) \$6.75 per person for bus tours without a reservation;
- (iii) free for one driver per bus; and
- (iv) free for one tour guide per bus; and

(f) rates for season passes:

- (i) if purchased on or before the third Friday in June:
 - (A) \$20.00 per person; and
 - (B) \$53.00 per family; and
- (ii) if purchased after the third Friday in June:
 - (A) \$30.00 per person; and
 - (B) \$79.00 per family.

27.3(2) If a person presents a valid coupon or pass, the entrance fees referred to in subsection (1) shall be reduced or waived in accordance with the terms of the coupon or pass.

27.3(3) A season pass is not transferable.

23 *Section 28 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

28 The Minister may refund, on a *pro rata* basis, the unused portion of a seasonal or annual fee prescribed under this Regulation.

d) tarif pour une classe de douze élèves ou plus de la maternelle à la douzième année :

- (i) 4,25 \$ par élève,
- (ii) gratuit pour un chauffeur par autobus,
- (iii) gratuit pour un enseignant ou accompagnateur par groupe de 10 élèves;

e) tarif pour un groupe de douze personnes ou plus voyageant en autocar :

- (i) 5,25 \$ par personne lorsqu'il s'agit d'un autocar avec réservation,
- (ii) 6,75 \$ par personne lorsqu'il s'agit d'un autocar sans réservation,
- (iii) gratuit pour un chauffeur par autocar,
- (iv) gratuit pour un accompagnateur par autocar;

f) tarif pour un laissez-passer saisonnier :

- (i) s'il est acheté le troisième vendredi de juin ou avant cette date :
 - (A) 20 \$ par personne,
 - (B) 53 \$ par famille,
- (ii) s'il est acheté après le troisième vendredi de juin :
 - (A) 30 \$ par personne,
 - (B) 79 \$ par famille.

27.3(2) Si une personne présente un coupon ou un laissez-passer valide, les droits d'entrée fixés au paragraphe (1) sont réduits ou levés conformément aux modalités du coupon ou du laissez-passer.

27.3(3) Le laissez-passer saisonnier est incessible.

23 *L'article 28 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

28 Le Ministre peut rembourser au prorata la partie inutilisée des droits annuels et des droits d'un abonnement de saison que fixe le présent règlement.

24 *Section 28.1 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

28.1 The fees set out in sections 22, 23, 24.4, 25 and 27.3 and in Schedules B, C and D are tax inclusive.

24 *L'article 28.1 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

28.1 Les droits fixés aux articles 22, 23, 24.4, 25 et 27.3 ainsi qu'aux annexes B, C et D comprennent la taxe.

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés